Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:149

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wysłuchaj mego głosu według swej łaski, JAHWE, Zgodnie z Twymi rozstrzygnięciami ożyw mnie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wysłuchaj mego głosu według swej łaski, JAHWE, Zgodnie z Twymi rozstrzygnięciami ożyw mnie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, usłysz mój głos według twego miłosierdzia; ożyw mnie według twego wyroku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! głos mój usłysz według miłosierdzia twego; według sądu twego ożyw mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Usłysz głos mój, JAHWE, według miłosierdzia twego, a według sądu twego ożywiaj mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Usłysz mój głos, o Panie, w swojej łaskawości i zapewnij mi życie zgodne z Twym wyrokiem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysłuchaj głosu mego według łaski swej, Panie, Według wyroku swego zachowaj mnie przy życiu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysłuchaj mnie w swej łaskawości, Panie, zgodnie z Twoim wyrokiem zachowaj mnie przy życiu! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchaj łaskawie mego głosu, JAHWE, spraw, abym ożył zgodnie z wyrokiem Twoim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W łaskawości Twojej wysłuchaj mego głosu, ożyw mnie zgodnie z Twoim wyrokiem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Według Twojej łaski wysłuchaj mojego głosu, WIEKUISTY, daj mi żyć według Twojego wyroku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Racz usłyszeć mój głos stosownie do swej lojalnej życzliwości. JAHWE, zgodnie ze swym sądowniczym rozstrzygnięciem zachowaj mnie przy życiu. |